

よしかわし 吉川市へようこそ！

よしかわし じんこう ふ つづ いま ねん まんにん こ がいこくじん ふ つづ
吉川市では人口が増え続けていて、今（2017年）、7万人を超えています。外国人も増え続
けていて、今、約1,300人の外国人が吉川市に住んでいます。

よしかわし す がいこくじん がいこくご じょうほうし つく
吉川市に住む外国人のために、外国語による情報紙を作りました。どうぞ、お使いください。

どうふう じょうほうし 同封している情報紙

- ① 自治会活動
- ② ゴミの出し方
- ③ 災害時収容避難場所
- ④ 日本語教室の案内
- ⑤ 健康相談の日・成人健康診査
- ⑥ 母子保健の案内
- ⑦ こどもを保育所に入れたい方

がいこくご たいおう かくしゆ 外国語で対応している各種サービス

がいこくご でんわそうだん じょうほうていきょう つぎ
▼外国語による電話相談・情報提供を次のところでしています。

さいたまけんがいくじん ○埼玉県外国人ヘルプデスク

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

TEL : 048-833-3296 FAX : 048-833-3600

にちじ まいしゅうげつ きんようび しゆくじつ のぞ
日時：毎週月～金曜日（祝日、12/29～1/3は除く）9:00～16:00

げんご えいご すべいんご ちゅうごくご ほるとがるご かんこく ちょうせんご たがるご たいご べとなむご
言語：英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

せいかつ ひつよう じょうほう つぎ ほーむぺーじ み
▼生活に必要な情報を、次のホームページで見ることができます。

がいこくじん かた よしかわし ① 外国人の方へ【吉川市】

<http://www.city.yoshikawa.saitama.jp/index.cfm/26,8388,167,837.html>

がいこくじん せいかつ がいど さいたまけん ② 外国人の生活ガイド【埼玉県】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

たげんごせいかつじょうほう ざい じちたいこくさいかきょうかい ③ 多言語生活情報【(財)自治体国際化協会】

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

ざい さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい ④ (財)埼玉県国際交流協会

<http://www.sial.jp/>

といあわ よしかわしやくしよ しみんせいかつぶ しみんさんかすいしんか
お問合せ：吉川市役所 市民生活部 市民参加推進課

TEL 048-982-9685、FAX 048-981-5392、E-mail shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp

Welcome to our city, Yoshikawa !

The population of Yoshikawa city has increased at a steady rate , and by January of 2017 it reached 70,000. With this tendency, the number of people with foreign nationality in Yoshikawa also tends to increase. At present, about 1,300 foreign people live in Yoshikawa.

Made information brochures in foreign language, for the sake of foreigners who live in Yoshikawa. Please make use of these brochures.

Information brochures enclosed:

- ① Regarding the activities of the "Jichikai" (= Self-governmental Association)
- ② How to sort and dump your garbage.
- ③ The evacuation areas
- ④ Information on Japanese language-learning class.
- ⑤ Health consultation days ・ Adult Health Examination Check
- ⑥ Information on Health Care Service for Mother and Child.
- ⑦ To persons wishing to enroll their children in Yoshikawa day nurseries

Consultation services for Non-Japanese Residents

▼ We serve consultation by telephone & information offers in foreign languages:

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

TEL : 048-833-3296 FAX : 048-833-3600

Foreign languages: English, Spanish, Chinese, Portuguese, Korean (Hangul), Tagalog, Thai, Viet-nameese.

Every Monday-Friday (except national holidays and 12/29~1/3) 9:00~16:00

▼ In addition, you may skim the information for daily life written in foreign languages, on the following home pages:

- ① Useful information for foreigner in the city
<http://www.city.yoshikawa.saitama.jp/index.cfm/26,8388,167,837,html>
- ② Guide to daily life in Saitama {Saitama-ken}
<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>
- ③ Information about Daily life in multi-lingual
format {Zaidanhojin: Jichitai Kokusaika Kyoukai
(= Foundation: Municipal International Association)}
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- ⑤ Zaidanhojin: Saitamaken Kokusai Kouryuukyokai
<http://www.sia1.jp/>
(= Foundation: International Exchange Association in Saitama)

Reference : Civic Improvement Division, Yoshikawa City

TEL : 048-982-9685 FAX : 048-981-5392

E-mail : shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp

欢迎您来到吉川市！

吉川市的人口有增加的趋势，平成 29 年 1 月已经超过了 70,000 人口。随这，现在住在吉川市的外国籍人口也在增加，大概已有 1,300 人以上。

为了住在吉川市的外国人，准备了外国语版情报纸。请广泛利用。

附有以下情报纸

- ① 自治会活动
- ② 如何处理垃圾
- ③ 遇到灾害时请去避难所
- ④ 日语教室指南
- ⑤ 健康咨询日・成人体检
- ⑥ 母子保健手册
- ⑦ 致希望把孩子托给保育所各位

外语服务

▼对应外国语电话咨询和提供情报

○埼玉县外国人生活咨询

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

TEL : 048-833-3296 FAX : 048-833-3600

语言有英语，西班牙语，中国语，葡萄牙语，韩语，朝鲜语，他加禄语，泰国语，越南语。星期一～星期五(除节假日，12/29～1/3) 9:00～16:00

▼另外，阅览如下网址，可以得到各种生活所需的情报

①外国人（有用的信息外国人在城市）

<http://www.city.yoshikawa.saitama.jp/index.cfm/26,8388,167,837.html>

②埼玉县生活指南（埼玉县）

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

③多语言生活情报（财）自治体国际化协会

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

④（财）埼玉县国际交流协会

<http://www.sia1.jp/>

询问处：吉川市役所市民参加推进科

电话：048-982-9685 FAX：048-981-5392

E-mail：shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp

Hân Hoan Chào Đón các bạn đến với T/P Yoshikawa

Dân số của T/P Yoshikawa ngày càng tăng , tính đến tháng 1 năm 2017 đã vượt quá 70 ngàn người. Cứ theo đà này , số người ngoại quốc cũng có khuynh hướng tăng theo . Hiện có khoảng trên 1,300 người ngoại quốc đang sinh sống tại thành phố này .

Nhằm hỗ trợ cho những người ngoại quốc đang sinh sống tại T/P Yoshikawa , có phát hành những bản tin bằng ngoại ngữ và mong rằng hữu ích cho các bạn .

Các thông tin đính kèm :

- | | |
|---|---------------------------------|
| ① Hoạt động của Hội Tự Trị | ② Cách bỏ rác |
| ③ Nội tập trung lãnh nạn kni thiện tai xảy ra | ④ Hướng dẫn về lớp học Nhật Ngữ |
| ⑤ Lịch tư vấn sức khỏe - Kiểm tra sức khỏe người trưởng thành tại | |
| ⑥ Hướng dẫn Bảo vệ sức khỏe Mẹ con | ⑦ Cách gửi con vào Nhà Trẻ |

Dịch vụ được hỗ trợ bằng tiếng nước ngoài

▼ Tư vấn qua điện thoại bằng nhiều ngôn ngữ . Cung cấp thông tin theo TEL sau :

○ Trợ giúp cho người nước ngoài tại SAITAMA

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

TEL : 048-833-3296 FAX : 048-833-3600

Các Ngôn Ngữ : Tiếng Anh , tiếng Tây-Ban-Nha , tiếng Bồ-Đào Nha , tiếng Hàn-Quốc – Triều-Tiên , tiếng Phi-Luật-Tân , tiếng Thái-Lan , tiếng Việt-Nam .

Ngày giờ : Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu hằng tuần (ngoại trừ ngày Lễ và từ ngày 29/12 đến 3/1) và từ 9:00 đến 16:00 .

▼ Hơn nữa , để có thể biết thêm những thông tin cần thiết cho đời sống các bạn có thể xem trên các trang web sau đây :

① Đối với người nước ngoài

(Thông tin hữu ích cho người nước ngoài trong thành phố)

<http://www.city.yoshikawa.saitama.jp/index.cfm/26,8388,167,837.html>

② Hướng dẫn Đời Sống Saitama (Do Saitamaken)

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

③ Thông tin về đời sống bằng nhiều ngôn ngữ (Do Hiệp Hội Quốc Tế Hóa)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

④ Do Hội Giao Lưu Quốc Tế Saitamaken

<http://www.sia1.jp/>

Nơi hỏi thăm : thuộc Ban Xúc Tiến Thị Dân tham gia sinh hoạt xã hội của Tòa Hành Chính T/P Yoshikawa

TEL : 048-982-9685 FAX : 048-981-5392

E-mail : shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp

요시카와시에 오신것을 환영합니다!

요시카와시의 인구는 증가 경향에 있으며, 헤세 29 년 1 월에는 70,000 만명을 넘어섰습니다. 이와 함께 외국국적의 분들도 증가경향에 있으며, 현재 약 1,300 명 이상의 외국분들이 거주하고 있습니다.

요시카와시에 거주하고 있는 외국분들 을 위한 외국어 정보지를 작성하였습니다. 아무쪼록 도움이 되었으면 합니다.

동봉하는 정보지

- ① 자치회 활동 ② 쓰레기 버리는 방법 ③ 재해시 수용 피난 장소
- ④ 일본어교실 안내 ⑤ 건강상담의 날·성인건강진단
- ⑥ 모자보건 안내 ⑦ 자녀분을 보육소에 보내고 싶으신 분들

외국어 대응하는 각종 서비스

▼ 외국어에 따른 전화상담 및 정보제공을 하고 있습니다.

○ 사이타마현외국인 헬프 데스크

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

TEL : 048-833-3296 FAX : 048-833-3600

언어 : 영어, 스페인어, 중국어, 포르투갈어, 한국·조선어, 타가로그어,
태국어, 베트남어

매주 월~금요일(국경일, 12/29~1/3 은 제외) 9:00~16:00

▼ 또한 생활에 필요한 정보를 다음의 홈페이지에서 관람하실 수 있습니다.

① 시내 거주 외국인으로 (시내의 외국인을 위한 유용한 정보)

<http://www.city.yoshikawa.saitama.jp/index.cfm/26,8388,167,837.html>

② 사이타마켄 생활 가이드 【사이타마켄】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

③ 다언어생활정보 【(재) 자치체국제화협회】

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

④ (재) 사이타마켄국제교류협회

<http://www.sia1.jp/>

문의 : 요시카와 시약쇼 시민참가추진과

전화 048-982-9685 FAX 048-981-5392

E-mail : shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp